

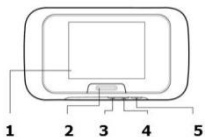
CAMSET29

CAMERA PEEPHOLE VIEWER
DEURSPIONCAMERA
CAMÉRA OEILLETON
CÂMARA MIRILLA
TÜRSPION-KAMERA
WIZJER DO DRZWI Z KAMERA
CÂMARA DE POSTIGO



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	10
MODE D'EMPLOI	17
MANUAL DEL USUARIO	25
BEDIENUNGSANLEITUNG	32
INSTRUKCJA OBSŁUGI	40
MANUAL DO UTILIZADOR	48





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a

specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Do not expose the device to high temperatures, dripping or splashing water, strong vibrations or heavy mechanical stress.
- Do not press hard on the LCD display area to prevent damage or leakage.
- The wire connecting the camera to the display is fragile. Please handle with care to prevent breaking or internal damage.

3. Features



- photo and video recording
- energy saving mode
- easy installation
- discreet: camera looks like peephole
- bright 2.8" TFT LCD
- video/photo browsing via calendar function
- recording on micro SD card (not included)

4. Overview

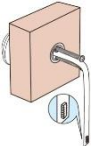
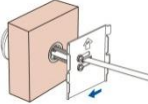


Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1	LCD display	8	User Guide - System Information
2	Answer key	9	Menu/OK key indicator
3	Left key	10	Right key indicator
4	Right key	11	Left key indicator
5	Menu/OK key	12	Battery status
6	Time	13	System Settings
7	Date	14	Visitor Records


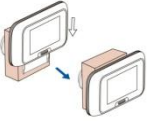
5. Installation

<p>Step 1</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Remove the existing peephole viewer. • Make sure the hole matches the camera (range between 13mm and 28mm). • If necessary, drill a new hole. 	
<p>Step 2</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Screws are included in the package. <ul style="list-style-type: none"> ○ Use the short screws if the door is less than 65 mm thick. ○ Use the long screws if the door is between 65 and 95 mm. • Insert the appropriate screws into the camera part. • Do not tighten the screws yet. 	

CAMSET29

<p>Step 3</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Remove the adhesive foam. • Please note the UP sign at the back of the camera. • Turn the camera part upward. • Gently slide the camera cable through the hole and attach the camera by pressing the adhesive foam. • Make sure the connector on the wire is turned to the outside. 	
<p>Step 4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Please note the UP sign at the back of the bracket. • Slide the cable through the bracket. • Slide the screws from the large part to the smaller part of the slots. 	
<p>Step 5</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Tightly fix the screws and the bracket tightly. • When finished, gently straighten the camera cable. 	
<p>Step 6</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Open the battery lid. • Insert the Micro SD card as shown. • Install the batteries as shown. <p>Note: The device will only recognize the SD card if inserted before the batteries.</p>	

CAMSET29

Step 7	<ul style="list-style-type: none">• Hold the display with the Answer key down.• Flip the device by 180 degrees,• Connect the camera cable to the connector next to the SD card.• Put the battery lid back in place.	
Step 8	<ul style="list-style-type: none">• Flip the device back again.• Straighten the camera cable.• Align the device with the bracket and gently push it down until the device is fastened on the bracket.• Make sure the camera is firmly attached to the door.• Press keys to check if the device works correctly.	

6. Operation

6.1 Start the camera

1. Press the Answer key to activate the device.
The LCD displays the camera view.
2. To record (video or picture), press the Answer key again.
The device automatically saves the picture or video to the Visitor records (see below).
You can set whether the device records video or pictures in the settings (see below).

6.2 Visitor records

The visitor Records lists all visits, sorted by time.

To view the visitor records:

1. Press the Answer key to activate the device.
The LCD displays the camera view.
2. Press the Menu/OK key to change the view.
3. Use the arrow keys to select Visitor records and press Menu/OK key.

4. Select a record with the arrow keys and press Menu/OK key.
5. Press the Answer key to go up one level and the Visitor records.

View a picture or video

1. Go to Visitor Records as described above.
The Visitor Records lists all recorded visits by date.
2. Use the arrow keys to select the appropriate folder and press the Menu/OK key.
3. Press the Menu/OK key to select an item.
4. Press the Answer key to leave and go back to Visitor records.

Delete a picture or video

1. Go to Visitor Records as described above.
The Visitor Records lists all recorded visits by date.
2. Use the arrow keys to select the appropriate folder and press the Menu/OK key.
3. Press the Menu/OK key to select an item.
4. While viewing the item, press the Menu/OK key and press the Menu/OK key again to confirm deletion.

6.3 System Settings

To go to the system settings:

1. Press the Answer key to activate the device.
The LCD displays the camera view.
2. Press the Menu/OK key to change the view.
3. Use the arrow keys to select System Settings and press the Menu/OK key to enter the system settings.
4. Use the arrow keys to go through the system settings and press the Menu/OK key to select a setting.
5. Change the setting as desired and press the Menu/OK key to confirm.
If you want to cancel your changes, press the Answer key.
6. Go back to the main menu with the Answer key.
7. Activate the camera view with the Answer key.

Available settings

The device has the following settings:

- Date and time
- Language
- Recording Mode: photo or video
- LCD Brightness

- Video Recording Time: changes the default length of recorded video
- Backlight Time: changes the time the device remains powered on (5 – 10 – 15 – 20 seconds).
- Format Micro SD card: allows formatting the Micro SD card (press the Answer key to cancel or the Menu-OK key to confirm).
- Restore factory settings: restores factory settings (press the Answer key to cancel or the Menu-OK key to confirm).

6.4 User manual

The User manual contains the user guide and system information.

7. Troubleshooting

Problem	Possible solution
The device randomly powers on/off.	May be caused by low batteries. Change the batteries.
When inserting the Micro SD card, the device displays a message "Insert Memory Card" or "Param Error".	<ul style="list-style-type: none"> • Remove and put back the batteries. • Use another Micro SD card.
The device displays the message "Param Error".	Reconnect the camera cable.

8. Cleaning and maintenance

Insert or replace the batteries

- Install the Micro SD card before the batteries and click the Micro SD card. The device will only recognize the SD card if inserted before the batteries.
 - Only use appropriate batteries (see Technical Specifications below).
1. Remove the battery lid.
 2. Remove the used battery and install a new one.
Mind the battery polarity (+ and -).
 3. Close the battery lid.

9. Technical Specifications

monitor	2.8" TFT LCD
viewing angle	75°
door dimensions	drill hole range: 13 - 28 mm
	door thickness range: 35 - 105 mm
monitor dimensions	135 x 75 x 17 mm
camera dimensions	Ø 30 x 7 mm
power supply	3 x 1.5V AA batteries (LR6C - not included)
weight	180 g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.perel.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Stel het apparaat niet bloot aan hoge temperaturen, druipt- of spatwater, sterke trillingen of hoge mechanische belastingen.
- Druk niet hard op het LCD-scherm om schade of lekken te voorkomen.
- Het snoer dat de camera verbindt, is fragiel. Wees voorzichtig om elke beschadiging te vermijden.

3. Eigenschappen



- foto en video-opname
- energiebesparende functie
- eenvoudige installatie
- discreet: de camera ziet eruit als een spionnetje
- helder 2.8" TFT LCD-beeldscherm
- foto's/video's doorbladeren met de kalenderfunctie
- opname op micro SD-kaart (niet meegelev.)

4. Omschrijving

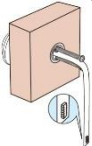
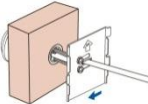


Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

1	LCD-scherm	8	Gebruikershandleiding - Systeeminformatie
2	Antwoordknop	9	Indicator Menu/OK-knop
3	Linkerknop	10	Indicator rechterknop
4	Rechterknop	11	Indicator linkerknop
5	Menu/OK-knop	12	Batterijniveau
6	Tijd	13	Systeeminstellingen
7	Datum	14	Bezoekerslijst

5. Installatie

<p>Stap 1</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Verwijder het bestaande spionnetje. • Lijn het boorgat uit met de camera (diameter varieert tussen 13mm en 28mm) • Boor een nieuw gat indien nodig. 	
<p>Stap 2</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Geleverd met schroeven. <ul style="list-style-type: none"> ○ Gebruik de korte schroeven indien de deurdikte kleiner is dan 65 mm. ○ Gebruik de lange schroeven indien de deurdikte varieert tussen 65 en 95 mm. • Breng de juiste schroeven aan in het cameraonderdeel. • Span de schroeven nog niet aan. 	

CAMSET29

<p>Stap 3</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Verwijder het zelfklevende schuimrubber. • Respecteer de pijl aan de achterkant van de camera. • Draai het cameraonderdeel om. • Schuif de camerakabel voorzichtig door het boorgat en druk op het zelfklevende schuimrubber om de camera te bevestigen. • Zorg ervoor dat de connector op het snoer naar buiten gericht is. 	
<p>Stap 4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Respecteer de pijl aan de achterkant van de beugel. • Schuif de kabel door de beugel. • Schuif de schroeven door de sleuven. Begin aan de brede kant en schuif naar de smalle kant. 	
<p>Stap 5</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Draai de schroeven stevig aan en bevestig de beugel. • Trek vervolgens de camerakabel voorzichtig recht. 	
<p>Stap 6</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Open het batterijvak. • Plaats de micro SD-kaart in de sleuf zoals geïllustreerd. Plaats de batterijen zoals geïllustreerd. <p>Opmerking: Het toestel detecteert de SD-kaart enkel indien deze geplaatst werd vóór het inbrengen van de batterijen.</p>	

CAMSET29

Stap 7	<ul style="list-style-type: none">• Houd het scherm vast met de antwoordknop onderaan.• Draai het toestel 180 graden,• Sluit de camerakabel aan op de connector naast het SD-kaartslot.• Zet het batterijklepje terug op zijn plaats.	
Stap 8	<ul style="list-style-type: none">• Draai het toestel opnieuw om.• Trek de camerakabel recht.• Lijn het toestel uit met de beugel en duw het voorzichtig naar omlaag tot het toestel goed vastzit in de beugel.• Zorg ervoor dat de camera stevig bevestigd is aan de deur.• Druk op enkele knoppen om te controleren of het toestel goed functioneert.	

6. Bediening

6.1 De camera starten

1. Druk op de antwoordknop om het toestel in te schakelen. Het LCD-scherm visualiseert de camerabeelden.
2. Voor opname (video of foto), druk nogmaals op de antwoordknop.
De foto of video wordt automatisch opgeslagen in de bezoekerslijst (zie onder).
Via de instellingen, kunt u kiezen voor foto of video-opname (zie onder).

6.2 Bezoekerslijst

De bezoekerslijst is een overzicht van alle bezoekers, geordend volgens tijdstip van opname.

Om de bezoekerslijst weer te geven:

1. Druk op de antwoordknop om het toestel in te schakelen. Het LCD-scherm visualiseert de camerabeelden.
2. Druk op Menu/OK om het beeld aan te passen.
3. Gebruik de pijltjestoetsen om de bezoekerslijst te selecteren en druk op Menu/OK.
4. Selecteer een opname met de pijltjestoetsen en druk op Menu/OK.
5. Druk op de antwoordknop om een niveau hoger te gaan en de bezoekerslijst weer te geven.

Een foto of video weergeven

1. Ga naar de bezoekerslijst zoals beschreven hierboven. De bezoekerslijst is een overzicht van alle bezoekers, geordend volgens opnamedatum.
2. Gebruik de pijltjestoetsen om de juiste map te selecteren en druk op Menu/OK.
3. Druk nogmaals op Menu/OK om een item te selecteren.
4. Druk op de antwoordknop om te verlaten en terug te keren naar de bezoekerslijst.

Een foto of video verwijderen

1. Ga naar de bezoekerslijst zoals beschreven hierboven. De bezoekerslijst is een overzicht van alle bezoekers, geordend volgens opnamedatum.
2. Gebruik de pijltjestoetsen om de juiste map te selecteren en druk op Menu/OK.
3. Druk nogmaals op Menu/OK om een item te selecteren.
4. Tijdens de weergave van het item, druk op Menu/OK en druk nogmaals om het wissen te bevestigen.

6.3 Systeeminstellingen

Om naar de systeeminstellingen te gaan:

1. Druk op de antwoordknop om het toestel in te schakelen. Het LCD-scherm visualiseert de camerabeelden.
2. Druk op Menu/OK om het beeld aan te passen.
3. Gebruik de pijltjestoetsen om de systeeminstellingen te selecteren en druk op Menu/OK om toegang te krijgen tot het instellingenmenu.
4. Gebruik tot pijltjestoetsen om door het instellingenmenu te navigeren en druk op Menu/OK om een instelling te selecteren.

5. Wijzig de instelling indien nodig en druk op Menu/OK om te bevestigen.
Druk op de antwoordknop om de wijzigingen te annuleren.
6. Keer terug naar het hoofdmenu met de antwoordknop.
7. Schakel de camera in met de antwoordknop.

Beschikbare instellingen

De volgende instellingen zijn beschikbaar:

- Date and time (Datum en tijd)
- Language (Taal)
- Recording Mode: photo or video (Opnamemodus: foto of video)
- LCD Brightness (Helderheid LCD-scherm)
- Video Recording Time: de standaardduur wijzigen van een opgenomen video
- Backlight Time: de tijdsduur wijzigen dat het toestel ingeschakeld blijft (5 – 10 – 15 – 20 seconden).
- Format Micro SD card: de micro SD-kaart formatteren (druk op de antwoordknop om te annuleren of op Menu/OK om te bevestigen).
- Restore factory settings: de fabrieksinstellingen herstellen (druk op de antwoordknop om te annuleren of op Menu/OK om te bevestigen).

6.4 Gebruikershandleiding

De gebruikershandleiding bevat de handleiding en systeeminformatie.

7. Probleemoplossing

Probleem	Mogelijke oplossing
Het toestel schakelt willekeurig aan/uit.	Dit kan veroorzaakt worden door lege batterijen. Vervang de batterijen.
Bij het plaatsen van de micro SD-kaart, verschijnt de melding "Insert Memory Card" of "Param Error".	<ul style="list-style-type: none">• Verwijder de batterijen en plaats ze terug.• Gebruik een andere micro SD-kaart.
U krijgt de melding "Param Error".	Sluit de camerakabel opnieuw aan.

8. Reiniging en onderhoud

Plaats of vervang de batterijen

- Plaats de micro SD-kaart vóór het inbrengen van de batterijen en klik op de micro SD-kaart. Het toestel detecteert de SD-kaart enkel indien deze geplaatst werd vóór het inbrengen van de batterijen.
- Gebruik alleen geschikte batterijen (zie Technische specificaties hieronder).

1. Verwijder het batterijdeksel.
2. Verwijder de gebruikte batterij en vervang door een nieuwe. Respecteer de polariteit (+ en -).
3. Sluit het batterijvak.

9. Technische specificaties

monitor	2.8" TFT LCD
gezichtshoek	75°
deurafmetingen	diameter boorgat 13 - 28 mm
	deurdikte: 35 - 105 mm
afmetingen monitor	135 x 75 x 17 mm
camera-afmetingen	Ø 30 x 7 mm
voeding	3 x 1.5V AA-batterij (LR6C - niet meegelev.)
gewicht	180 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.perel.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Ne pas exposer l'appareil à des températures extrêmes, à des gouttes ou des projections d'eau, à de fortes vibrations ou à de fortes sollicitations mécaniques.
- Ne pas exercer de pression excessive sur l'afficheur LCD pour éviter des dommages ou une fuite.
- Le fil reliant la caméra à l'afficheur est fragile. A manipuler avec précaution pour éviter tout dommage.

3. Caractéristiques

- enregistrement photo et vidéo
- mode d'économie d'énergie
- installation facile
- discrète: la caméra ressemble à un judas

CAMSET29



- écran LCD TFT lumineux de 2.8"
- parcourir des photos/vidéos avec la fonction calendrier
- enregistrement sur carte SD micro (non incl.)

4. Description

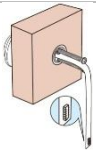
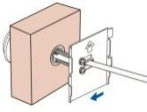
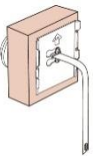

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

1	Afficheur LCD	8	Mode d'emploi - Information sur le système
2	Bouton réponse	9	Indicateur du bouton Menu/OK
3	Bouton gauche	10	Indicateur du bouton droit
4	Bouton droit	11	Indicateur du bouton gauche
5	Bouton Menu/OK	12	Etat de pile
6	Heure	13	Configuration du système
7	Date	14	Liste des visiteurs enregistrés


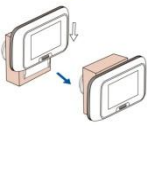
5. Installation

Etape 1	<ul style="list-style-type: none">• Démontez le judas existant.• Alignez le trou de montage avec la caméra (diamètre compris entre 13mm et 28mm).• Si nécessaire, percez un nouveau trou.	
Etape 2	<ul style="list-style-type: none">• Livrée avec vis.<ul style="list-style-type: none">○ Utiliser les vis courtes si l'épaisseur de la porte est inférieure à 65 mm.○ Utiliser les vis longues si l'épaisseur de la porte est comprise entre 65 et 95 mm• Introduire les vis appropriées dans la partie de la caméra.• Ne pas encore serrer les vis.	

CAMSET29

<p>Etape 3</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Retirer la mousse adhésive. • Respecter la flèche d'orientation au dos de la caméra. • Pivoter la partie de la caméra vers le haut. • Faire glisser doucement le câble de la caméra à travers le trou et fixer la caméra en appuyant sur la mousse adhésive. • S'assurer que le connecteur sur le fil soit orienté vers l'extérieur. 	
<p>Etape 4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Respecter la flèche d'orientation au dos du support. • Faire glisser le câble à travers le support. • Faire glisser les vis dans la partie la plus large vers la partie la plus étroite des encoches. 	
<p>Etape 5</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Serrer fermement les vis et le support. • Ensuite, tirer doucement sur l'extrémité du câble de la caméra. 	
<p>Etape 6</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ouvrir le couvercle du compartiment à piles. • Insérer la carte micro SD comme illustré. Insérer les piles comme illustré. <p>Remarque : L'appareil ne détecte la carte SD que si celle-ci est insérée avant les piles.</p>	

CAMSET29

Etape 7	<ul style="list-style-type: none">• Maintenir l'afficheur avec le bouton réponse vers le bas.• Faire pivoter l'appareil de 180 degrés,• Connecter le câble de la caméra au connecteur situé à côté de la fente pour la carte SD.• Remettre en place le couvercle du compartiment à piles.	
Etape 8	<ul style="list-style-type: none">• Retourner l'appareil en position verticale.• Tirer doucement sur l'extrémité du câble de la caméra.• Aligner l'appareil avec le support et appuyer doucement jusqu'à ce que l'appareil soit fixé au support.• S'assurer que la caméra soit bien fixée à la porte.• Appuyer sur quelques boutons pour vérifier si l'appareil fonctionne correctement.	

6. Emploi

6.1 Démarrer la caméra

1. Appuyer sur le bouton réponse pour activer l'appareil.
L'afficheur LCD visualise l'image de la caméra.
2. Pour enregistrer (vidéo ou photo), appuyer de nouveau sur le bouton réponse.

La photo ou la vidéo est sauvegardée automatiquement dans la liste des visiteurs enregistrés (voir ci-après).

Il est possible de régler le mode d'enregistrement vidéo ou photo depuis les paramètres (voir ci-après).

6.2 Liste des visiteurs enregistrés

La liste des visiteurs enregistrés énumère tous les visiteurs, affichés par ordre chronologique.

Pour visualiser la liste des visiteurs enregistrés :

1. Appuyer sur le bouton réponse pour activer l'appareil.
L'afficheur LCD visualise l'image de la caméra.
2. Appuyer sur le bouton Menu/OK pour modifier l'affichage.
3. Utiliser les touches fléchées pour sélectionner la liste des visiteurs enregistrés et appuyer sur le bouton Menu/OK.
4. Sélectionner un enregistrement avec les touches fléchées et appuyer sur le bouton Menu/OK.
5. Appuyer sur le bouton réponse pour monter d'un niveau et pour visualiser la liste des visiteurs enregistrés.

Visualiser une photo ou une vidéo

1. Accéder à la liste des visiteurs enregistrés comme décrit ci-dessus.
La liste des visiteurs enregistrés énumère tous les visiteurs, affichés par date d'enregistrement.
2. Utiliser les touches fléchées pour sélectionner le dossier approprié et appuyer sur le bouton Menu/OK.
3. Appuyer sur le bouton Menu/OK pour sélectionner un enregistrement.
4. Appuyer sur le bouton réponse pour quitter et revenir à la liste des visiteurs enregistrés.

Supprimer une photo ou une vidéo

1. Accéder à la liste des visiteurs enregistrés comme décrit ci-dessus.
La liste des visiteurs enregistrés énumère tous les visiteurs, affichés par date d'enregistrement.
2. Utiliser les touches fléchées pour sélectionner le dossier approprié et appuyer sur le bouton Menu/OK.
3. Appuyer sur le bouton Menu/OK pour sélectionner un enregistrement.
4. Lors de la visualisation de l'enregistrement, appuyer sur le bouton Menu/OK et appuyer une deuxième fois pour confirmer la suppression.

6.3 Configuration du système

Pour accéder à la configuration du système :

1. Appuyer sur le bouton réponse pour activer l'appareil.
L'afficheur LCD visualise l'image de la caméra.
2. Appuyer sur le bouton Menu/OK pour modifier l'affichage.

3. Utiliser les touches fléchées pour sélectionner la configuration du système et appuyer sur le bouton Menu/OK pour accéder au menu de configuration.
4. Utiliser les touches fléchées pour naviguer dans le menu de configuration et appuyer sur le bouton Menu/OK pour sélectionner un réglage.
5. Si nécessaire, ajuster le réglage et appuyer sur le bouton Menu/OK pour confirmer.
Appuyer sur le bouton réponse pour annuler les modifications.
6. Appuyer sur le bouton réponse pour revenir au menu principal.
7. Activer l'image de la caméra avec le bouton réponse.

Réglages disponibles

Les réglages suivants sont disponibles :

- Date and time (Date et heure)
- Language (Langue)
- Recording Mode : photo or video (Mode d'enregistrement : photo ou vidéo)
- LCD Brightness (Luminosité de l'afficheur LCD)
- Video Recording Time : ajuster la durée par défaut d'une vidéo enregistrée
- Backlight Time : ajuster la durée pendant laquelle l'appareil reste activé (5 - 10 -15 - 20 secondes)
- Format Micro SD card : permet de formater la carte micro SD (appuyer sur le bouton réponse pour annuler ou sur le bouton Menu/OK pour confirmer).
- Restore factory settings : rétablir la configuration d'usine (appuyer sur le bouton réponse pour annuler ou sur le bouton Menu/OK pour confirmer).

6.4 Mode d'emploi

Le mode d'emploi contient le guide d'utilisation et de l'information sur le système.

7. Problèmes et solutions

Problème	Solution éventuelle
L'appareil s'allume/s'éteint de manière aléatoire.	Ceci peut également être causé par des piles faibles. Remplacer les piles.
Lorsqu'une carte micro SD est insérée dans le lecteur, l'appareil affiche un message "Insert Memory Card" ou "Param Error".	<ul style="list-style-type: none"> Retirer et replacer les piles. Utiliser une autre carte micro SD.
L'appareil affiche le message "Param Error".	Reconnecter le câble de la caméra.

8. Nettoyage et entretien

Insérer ou remplacer les piles.

- Insérer la carte micro SD avant d'introduire les piles et cliquer sur la carte micro SD. L'appareil ne détecte la carte SD que si celle-ci est insérée avant les piles.
 - N'utiliser que des piles appropriées (voir Spécifications techniques ci-après).
- Enlever le couvercle du compartiment à piles.
 - Retirer la pile usagée et remplacer par une nouvelle pile. Respecter la polarité (+ et -).
 - Fermer le couvercle du compartiment à piles.

9. Spécifications techniques

moniteur	TFT LCD de 2.8"
angle de vue	75°
dimensions de la porte	diamètre du trou de perçage : 13 - 28 mm
	épaisseur de la porte : 35 - 105 mm
dimensions du moniteur	135 x 75 x 17 mm
dimensions de la caméra	Ø 30 x 7 mm

CAMSET29

alimentation	3 x pile de 1.5V type LR6 (LR6C - non incl.)
poids	180 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.perel.eu. Les spécifications et le contenu de cette notice peuvent être modifiés sans avis préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las

leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No exponga el aparato a temperaturas extremas, vibraciones fuertes, tensión mecánica ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- No apriete demasiado en la pantalla LCD para evitar daños o fugas.
- El cable que conecta la cámara a la pantalla es frágil. Manipule el aparato con cuidado para evitar daños.

3. Características



- es posible sacar fotos y grabar vídeos
- modo de ahorro de energía
- fácil instalación
- cámara discreta: nadie notará que es una cámara
- pantalla LCD TFT luminosa de 2.8"
- para desplazarse por los vídeos/las fotos, utilice la función de calendario
- grabación en tarjeta micro SD (no incl.)

4. Descripción

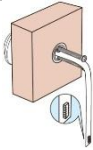
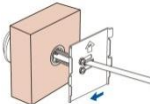
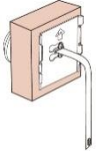

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

1	pantalla LCD	8	Manual del usuario – Información sobre el sistema
2	Pantalla LCD	9	Indicador Menu/OK
3	Tecla izquierda	10	Indicador para la tecla derecha
4	Tecla derecha	11	Indicador para la tecla izquierda
5	Tecla Menu/OK	12	Estado de las pilas
6	Hora	13	Configuración del sistema
7	Fecha	14	Lista de visitantes


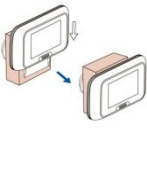
5. Instalación

<p>paso 1</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Quite la mirilla actual. • Asegúrese de que el agujero sea de 13mm a 28mm. • Si fuera necesario, taladre otro agujero. 	
<p>paso 2</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Los tornillos están incluidos. <ul style="list-style-type: none"> ○ Utilice los tornillos cortos para puertas con un espesor hasta 65mm. ○ Utilice los tornillos largos para puertas entre 65 y 95mm. • Ahora, introduzca los tornillos adecuados en la cámara. • Todavía no apriete los tornillos. 	

CAMSET29

paso 3	<ul style="list-style-type: none"> • Saque la película protectora. • Asegúrese de que la flecha marcada en la parte trasera de la cámara señale hacia arriba. • Gire la cámara hasta que la flecha apunte hacia arriba. • Pase el cable cuidadosamente por el hueco y fije la cámara al presionar las partes adhesivas. • Asegúrese de que el conector apunte hacia fuera. 	
paso 4	<ul style="list-style-type: none"> • Asegúrese de que la flecha marcada en la placa soporte señale hacia arriba. • Pase el cable por la placa soporte. • Deslice los tornillos de la parte más grande a la parte más pequeña de las ranuras. 	
paso 5	<ul style="list-style-type: none"> • Atornille los tornillos y fije la placa soporte firmemente. • Luego, tense el cable cuidadosamente. 	
paso 6	<ul style="list-style-type: none"> • Abra el compartimento de pilas. • Introduzca una tarjeta Micro SD y las pilas (véase fig.). <p>Observación: Para un funcionamiento correcto, primero, introduzca la tarjeta SD y sólo después las pilas.</p>	

CAMSET29

paso 7	<ul style="list-style-type: none">• Sostenga la pantalla. Asegúrese de que la tecla de respuesta esté en la parte inferior.• Gire el aparato 180°.• Conecte el cable de la cámara al conector (al lado de la tarjeta SD).• Vuelva a cerrar el compartimento de pilas.	
paso 8	<ul style="list-style-type: none">• Vuelva a girar el aparato.• Tense cuidadosamente el cable de la cámara.• Fije la pantalla a la placa soporte al empujarlo cuidadosamente de arriba hacia abajo hasta.• Asegúrese de que la pantalla ha sido fijada firmemente a la puerta.• Pulse unas teclas para controlar si el aparato funciona correctamente.	

6. Funcionamiento

6.1 Iniciar la cámara

1. Pulse la tecla de respuesta para encender la pantalla LCD y para ver el exterior.
2. Vuelva a pulsar la tecla de respuesta para iniciar la grabación (vídeo o fotos).
Las imágenes y los vídeos se guardan automáticamente en la lista de visitantes (véase abajo).
En "configuración" puede elegir grabar fotos o vídeos.

6.2 Lista de visitantes

Esta lista incluye todas las visitas, ordenadas por tiempo.
Para visualizar la lista:

1. Pulse la tecla de respuesta para encender la pantalla LCD y para ver el exterior.
2. Pulse la tecla Menu/OK para cambiar la vista.
3. Utilice las teclas de flecha para seleccionar la lista de visitantes y pulse Menu/OK.
4. Seleccione una grabación con las teclas de flecha y pulse Menu/OK.
5. Pulse la tecla de respuesta para subir un nivel y visualizar la lista.

Visualizar una foto o un vídeo

1. Entre en la lista de visitantes (véase arriba).
La lista incluye todas las visitas, ordenadas por fecha.
2. Utilice las teclas de flecha para seleccionar el fichero adecuado y pulse la tecla Menu/OK.
3. Pulse la tecla Menu/OK para seleccionar una foto o un vídeo.
4. Pulse la tecla de respuesta para volver a la lista de visitantes.

Borrar una imagen o un vídeo

1. Entre en la lista de visitantes (véase arriba).
La lista incluye todas las visitas, ordenadas por fecha.
2. Utilice las teclas de flecha para seleccionar el fichero adecuado y pulse la tecla Menu/OK.
3. Pulse la tecla Menu/OK para seleccionar una foto o un vídeo.
4. Ahora, pulse la tecla Menu/OK key. Vuelva a pulsarla para confirmar.

6.3 Configuración

Para entrar en el modo de configuración:

1. Pulse la tecla de respuesta para encender la pantalla LCD y para ver el exterior.
2. Pulse la tecla Menu/OK para cambiar la vista.
3. Utilice las teclas de flecha para seleccionar « configuración » y pulse la tecla Menu/OK.
4. Utilice las teclas de flecha para desplazarse por los ajustes y pulse Menu/OK para seleccionar uno.
5. Modifique el ajuste deseado y pulse Menu/OK para confirmar.
Si quiere cancelar sus cambios, pulse la tecla de respuesta.
6. Para volver al menú principal pulse la tecla de respuesta.
7. Active la vista de la cámara con la tecla de respuesta.

Ajustos disponibles

Los siguientes ajustes están disponibles:

- Fecha y hora
- Idioma
- Recording Mode (Modo de grabación): foto o vídeo
- LCD Brightness (Brillo del LCD)
- Video Recording Time (Tiempo de grabación de vídeo): para cambiar la longitud estándar del vídeo grabado
- Backlight Time: para cambiar la duración de activación (5 – 10 – 15 – 20 segundos).
- Format Micro SD card: para formatear la tarjeta Micro SD-Karte (pulse la tecla de respuesta para cancelar o pulse Menu/OK para confirmar).
- Restore factory settings: restablecer los ajustes de fábrica (pulse la tecla de respuesta para cancelar o pulse Menu/OK para confirmar).

6.4 Manual del usuario

El manual incluye informaciones sobre la instalación y el sistema.

7. Solución de problemas

Problema	Solución posible
El aparato se activa/desactiva de manera aleatoria	Las pilas están agotadas. Reemplace las pilas.
Se visualiza "Insert Memory Card" o "Param Error" al introducir la tarjeta Micro SD.	<ul style="list-style-type: none"> • Saque las pilas y vuelva a introducir las. • Utilice otra tarjeta Micro SD.
Se visualiza el mensaje "Param Error".	Vuelva a conectar el cable de la cámara.

8. Limpieza y mantenimiento

Introducir o reemplazar las pilas

- Primero, introduzca la tarjeta SD y sólo después las pilas. Luego, haga clic en la tarjeta Micro SD. Primero, introduzca la tarjeta SD y sólo después las pilas.
- Utilice sólo las pilas adecuadas (véase Especificaciones).

CAMSET29

1. Quite la tapa del compartimento de pilas.
2. Saque las pilas agotadas e introduzca nuevas.
Controle la polaridad (+ y -).
3. Vuelva a cerrar el compartimento de pilas.

9. Especificaciones

monitor	2.8" TFT LCD
ángulo de visión	75°
dimensiones de la puerta	diámetro de taladro 13 - 28 mm
	espesor de la puerta 35 - 105 mm
dimensiones del monitor	135 x 75 x 17 mm
dimensiones de la cámara	Ø 30 x 7 mm
alimentación	3 x pila AA de 1.5V (LR6C, no incl.)
peso	180 g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.perel.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als

unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Setzen Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen, keiner Flüssigkeit (z.B. Tropf- oder Spritzwasser), keinen starken Vibrationen oder mechanischer Spannung aus.
- Drücken Sie den LCD-Bildschirm nicht zu hart, um Schäden oder Leckagen zu vermeiden.
- Das Kabel, das die Kamera und das Display miteinander verbindet, ist fragil. Behandeln Sie das Gerät mit Vorsicht, um Schäden zu vermeiden.

3. Eigenschaften

- Photo- und Video-Aufnahme
- Energiesparfunktion
- einfache Installation


- diskret: ist nicht als Kamera zu erkennen
- heller 2.8" TFT LCD-Bildschirm
- um durch die Photos/Videos zu scrollen, versenden Sie die Kalender-Funktion
- Aufnahme auf Micro SD-Karte (nicht mitgeliefert)

4. Beschreibung


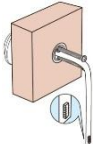
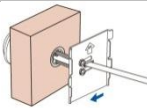
Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

1	LCD-Display	8	Bedienungsanleitung - Systeminformationen
2	Antwort-Taste	9	Menu/OK-Anzeige
3	Links-Taste	10	Anzeige für die Rechts-Taste
4	Rechts-Taste	11	Anzeige für die Links-Taste
5	Menu/OK-Taste	12	Batteriestatus
6	Uhrzeit	13	Systemeinstellungen
7	Datum	14	Besucherliste




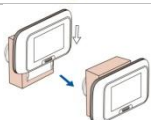
5. Installation

Schritt 1	<ul style="list-style-type: none"> • Entfernen Sie den vorhandenen Türspion. • Beachten Sie, dass die Türbohrung 13mm und 28mm beträgt. • Wenn nötig, bohren Sie dann ein neues Loch. 	
------------------	--	--

CAMSET29

Schritt 2	<ul style="list-style-type: none">• Die Schrauben sind im Lieferumfang enthalten.<ul style="list-style-type: none">○ Verwenden Sie die kurzen Schrauben für Türe mit einer Dicke bis 65mm.○ Verwenden Sie die langen Schrauben für Türe mit einer Dicke zwischen 65 und 95mm.• Drehen Sie die geeigneten Schrauben nun in die Kamera ein.• Ziehen Sie die Schrauben aber noch nicht fest an.	
Schritt 3	<ul style="list-style-type: none">• Entfernen Sie die Schutzfolie.• Beachten Sie, dass das UP-Zeichen auf der Rückseite des Kamerateils nach oben gerichtet ist.• Drehen Sie den Kamerateil richtig herum.• Führen Sie das Kabel vorsichtig durch die Bohrung und fixieren Sie die Kamera, indem Sie die Klebepunkte drücken.• Beachten Sie, dass der Anschluss nach außen zeigt.	
Schritt 4	<ul style="list-style-type: none">• Beachten Sie, dass das UP-Zeichen auf der Rückseite der Halterung.• Führen Sie das Kabel durch die Halterung.• Schieben Sie die Schrauben von der großen zu der kleinen Öffnung der Schlitzes.	

CAMSET29

Schritt 5	<ul style="list-style-type: none"> Spannen Sie die Schrauben und die Halterung fest an. Strafen Sie danach vorsichtig das Kabel. 	
Schritt 6	<ul style="list-style-type: none"> Öffnen Sie das Batteriefach. Legen Sie eine Micro SD-Karte und die Batterien ein (siehe Abb.). <p>Bemerkung: Legen Sie zuerst die SD-Karte und erst dann die Batterien ein.</p>	
Schritt 7	<ul style="list-style-type: none"> Halten Sie den Monitorteil mit der Antwort-Taste nach unten fest Drehen Sie das Gerät 180°. Verbinden Sie das Kamerakabel mit dem Anschluss neben der SD-Karte. Schließen Sie das Batteriefach wieder. 	
Schritt 8	<ul style="list-style-type: none"> Drehen Sie das Gerät wieder. Straffen Sie das Kamerakabel. Befestigen Sie das Display an der Halterung, indem Sie es einfach in die Halterung einhängen. Beachten Sie, dass den Monitor gut an der Tür fixiert worden ist. Prüfen Sie, ob das Gerät funktioniert, indem Sie einige Taste drücken. 	

6. Bedienung

6.1 Die Kamera starten

1. Drücken Sie die Antwort-Taste, um das Gerät einzuschalten. Das LCD-Display zeigt an, was vor der Tür geschieht.
2. Möchten Sie eine Aufnahme machen (Video oder Foto), dann drücken Sie die Antwort-Taste wieder. Die Fotos oder Videos werden automatisch in der Besucherliste gespeichert (siehe unten). Bei « Einstellungen » können Sie wählen, ob Sie Fotos oder Videos aufnehmen möchten (siehe unten).

6.2 Besucherliste

Diese Liste enthält alle nach Zeit sortierten Besuche.

Um die Aufzeichnungen zu sehen:

1. Drücken Sie die Antwort-Taste, um das Gerät einzuschalten. Das LCD-Display zeigt an, was vor der Tür geschieht.
2. Drücken Sie Menu/OK, um die Anzeige zu ändern.
3. Verwenden Sie die Pfeiltasten, um die Besucherliste auszuwählen und drücken Sie Menu/OK.
4. Wählen Sie eine Aufzeichnung mit den Pfeiltasten und drücken Sie Menu/OK.
5. Drücken Sie die Antwort-Taste, um eine Ebene nach oben zu gehen und die Liste anzuzeigen.

Sich ein Foto oder ein Video ansehen

1. Gehen Sie zur Besucherliste (siehe oben). Diese Liste enthält alle nach Datum sortierten Besuche.
2. Verwenden Sie die Pfeiltasten, um die geeignete Datei auszuwählen und drücken Sie Menu/OK.
3. Drücken Sie Menu/OK, um ein Foto oder Video auszuwählen
4. Drücken Sie die Antwort-Taste, um zur Besucherliste zurückzukehren

Ein Foto oder ein Video löschen

1. Gehen Sie zur Besucherliste (siehe oben). Diese Liste enthält alle nach Datum sortierten Besuche.
2. Verwenden Sie die Pfeiltasten, um die geeignete Datei auszuwählen und drücken Sie Menu/OK.
3. Drücken Sie Menu/OK, um ein Foto oder Video auszuwählen

4. Drücken Sie nun Menu/OK. Drücken Sie diese Taste nochmals, um zu bestätigen.

6.3 Systemeinstellungen

Vorgehensweise:

1. Drücken Sie die Antwort-Taste, um das Gerät einzuschalten. Das LCD-Display zeigt an, was vor der Tür geschieht.
2. Drücken Sie Menu/OK, um die Anzeige zu ändern.
3. Verwenden Sie die Pfeiltasten, um « Systemeinstellungen » auszuwählen und drücken Sie Menu/OK.
4. Verwenden Sie die Pfeiltasten, um durch die Einstellungen zu scrollen und drücken Sie Menu/OK um eine auszuwählen.
5. Ändern Sie die gewünschte Einstellung und drücken Sie Menu/OK um zu bestätigen.
Möchten Sie die Änderungen nicht speichern, dann drücken Sie die Antwort-Taste.
6. Drücken Sie ebenfalls die Antwort-Taste, um zum Hauptmenü zurückzukehren.
7. Schalten Sie die Kameraansicht mit der Antwort-Taste ein.

Verfügbare Einstellungen

Folgende Einstellungen sind verfügbar:

- Datum und Uhrzeit
- Sprache
- Recording Mode (Aufnahme-Modus): Foto oder Video
- LCD Brightness (Helligkeit des LCD-Displays)
- Video Recording Time (Video-Aufnahmezeit): um die Standardlänge eines aufgenommenen Video zu ändern
- Backlight Time: um die Einschaltdauer zu ändern (5 – 10 – 15 – 20 Sekunden)
- Format Micro SD card: um die Micro SD-Karte zu formatieren (Drücken Sie die Antwort-Taste um zu annullieren oder drücken Sie die Menu/OK-Taste um zu bestätigen).
- Restore factory settings: Auf Werkseinstellungen zurücksetzen (Drücken Sie die Antwort-Taste um zu annullieren oder drücken Sie die Menu/OK-Taste um zu bestätigen).

6.4 Bedienungsanleitung

Die Bedienungsanleitung enthält die Installationshinweise und Systeminformation.

7. Problemlösung

Problem	Mögliche Lösung
Das Gerät schaltet unerwünscht ein/aus.	Die Batterien sind leer. Führen Sie einen Batteriewechsel durch.
Beim Einlegen der Micro SD-Karte erscheint "Insert Memory Card" oder "Param Error".	<ul style="list-style-type: none"> • Entfernen Sie die Batterien und legen Sie diese wieder ein. • Verwenden Sie eine andere Micro SD-Karte.
"Param Error" erscheint im Display.	Verbinden Sie das Kamerakabel wieder.

8. Reinigung und Wartung

Batterien einlegen oder einen Batteriewechsel durchführen

- Legen Sie zuerst die Micro SD-Karte ein und erst dann die Batterien. Klicken Sie auf die Micro SD-Karte. Damit die SD-Karte funktionieren wird, legen Sie diese zuerst ein und erst dann die Batterien.
 - Verwenden Sie nur die geeigneten Batterien (siehe Technische Daten).
1. Entfernen Sie den Deckel des Batteriefachs.
 2. Entfernen Sie die alten Batterien und legen Sie neue ein.
Beachten Sie die Polarität (+ und -).
 3. Schließen Sie das Batteriefach.

9. Technische Daten

Monitor	2.8" TFT LCD
Blickwinkel	75°
Abmessungen Tür	Lochdurchmesser 13 - 28 mm
	Türdicke 35 - 105 mm
Abmessungen Monitor	135 x 75 x 17 mm

CAMSET29

Abmessungen der Kamera	Ø 30 x 7 mm
Stromversorgung	3 x 1.5V AA-Batterie (LR6C, nicht mitgeliefert)
Gewicht	180 g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.perel.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że usuwanie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie należy usuwać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne. Urządzenie należy przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Urządzenie można oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępować zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Usługi i gwarancja jakości Velleman®** na końcu niniejszej instrukcji.

- Nie narażać urządzenia na działanie wysokich temperatur, wody (kapiącej lub przyskającej), silnych drgań lub dużych obciążeń mechanicznych.
- Nie przyciskać zbyt mocno wyświetlacza LCD, aby uniknąć uszkodzenia lub wycieku.
- Przewód łączący kamerę z wyświetlaczem jest delikatny. Podczas pracy z urządzeniem należy zachować ostrożność, aby uniknąć uszkodzenia lub usterki wewnętrznej.

3. Właściwości

- zapisywanie obrazu w formie zdjęć lub plików wideo
- tryb oszczędzania energii
- łatwy montaż
- dyskretny wygląd: kamera wygląda jak wizjer
- jasny wyświetlacz LCD TFT 2,8"


- przeglądanie obrazów wideo/zdjęć za pośrednictwem funkcji kalendarza
- zapisywanie na karcie micro SD (nie dołączona)

4. Przegląd


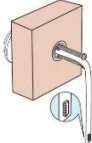
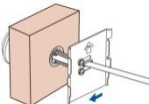

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	wyświetlacz LCD	8	Podręcznik użytkownika – Informacje o systemie
2	Przycisk odbierania Answer	9	Wskaźnik przycisku Menu/OK
3	Przycisk strzałki w lewo	10	Wskaźnik przycisku strzałki w prawo
4	Przycisk strzałki w prawo	11	Wskaźnik przycisku strzałki w lewo
5	Przycisk Menu/OK	12	Stan baterii
6	Czas	13	Ustawienia systemu
7	Data	14	Rejestr odwiedzających



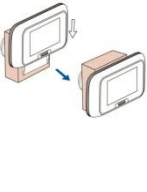
5. Montaż

Krok 1	<ul style="list-style-type: none"> • Wyjąć istniejący wizjer. • Sprawdzić, czy kamera pasuje do otworu (od 13mm do 28mm). • W razie potrzeby wywiercić nowy otwór. 	
---------------	---	--

CAMSET29

Krok 2	<ul style="list-style-type: none"> • Śruby dołączono do zestawu. <ul style="list-style-type: none"> ○ Użyć krótkich śrub, jeśli grubość drzwi nie przekracza 65 mm. ○ Użyć długich śrub, jeśli grubość drzwi wynosi od 65 do 95 mm. • Umieścić odpowiednie śruby w kamerze. • Na tym etapie nie dokręcać śrub. 	
Krok 3	<ul style="list-style-type: none"> • Zdjąć folię ochronną z pianki przylepnej. • Zwrócić uwagę na znak UP znajdujący się z tyłu kamery. • Skierować kamerę tą częścią ku górze. • Delikatnie wsunąć przewód przez otwór i zamocować kamerę, dociskając piankę przylepną. • Sprawdzić, czy złącze na przewodzie skierowane jest na zewnątrz. 	
Krok 4	<ul style="list-style-type: none"> • Zwrócić uwagę na znak UP znajdujący się z tyłu uchwyту. • Przeciągnąć kabel przez uchwyt. • Przesunąć śruby z większej części otworu do mniejszej. 	
Krok 5	<ul style="list-style-type: none"> • Mocno zamocować śruby i uchwyt. • Na koniec delikatnie wyprostować kabel kamery. 	

CAMSET29

Krok 6	<ul style="list-style-type: none">• Otworzyć pokrywę baterii.• Wsunąć kartę micro SD (patrz rysunek).• Włożyć baterie (patrz rysunek). <p>Uwaga: Urządzenie wykryje kartę micro SD jedynie wówczas, gdy zostanie włożona przed bateriami.</p>	
Krok 7	<ul style="list-style-type: none">• Przytrzymać wyświetlacz skierowany przyciskiem Answer do dołu.• Odwrócić urządzenie o 180 stopni.• Podłączyć kabel kamery do złącza obok karty SD.• Zamknąć pokrywę baterii.	
Krok 8	<ul style="list-style-type: none">• Z powrotem odwrócić urządzenie.• Wyprostować kabel kamery.• Wyrównać urządzenie z uchwytem i delikatnie docisnąć, dopóki nie zostanie zamocowane na uchwycie.• Należy się upewnić, że kamera jest mocno przymocowana do drzwi.• Nacisnąć poszczególne przyciski, aby sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo.	

6. Obsługa

6.1 Uruchamianie kamery

1. Nacisnąć przycisk Answer, aby włączyć urządzenie. Wyświetlacz LCD pokazuje widok z kamery.
2. Aby zarejestrować wideo lub obraz, należy ponownie nacisnąć przycisk Answer. Urządzenie automatycznie zapisuje obraz lub wideo w rejestrze odwiedzających (patrz poniżej).

W ustawieniach można wybrać rejestrację wideo lub obrazów (patrz poniżej).

6.2 Rejestr odwiedzających

Rejestr odwiedzających obejmuje wykaz wszystkich odwiedzin posortowanych wg godziny.

Wyświetlanie rejestru odwiedzających:

1. Nacisnąć przycisk odbierania Answer, aby włączyć urządzenie. Wyświetlacz LCD pokazuje widok z kamery.
2. Nacisnąć przycisk Menu/OK, aby zmienić widok.
3. Przy użyciu przycisków strzałek wybrać rejestr odwiedzających i nacisnąć przycisk Menu/OK.
4. Wybrać rekord przyciskami strzałek i nacisnąć przycisk Menu/OK.
5. Nacisnąć przycisk Answer, aby przejść poziom wyżej i wyświetlić rejestr odwiedzających.

Wyświetlanie obrazu lub wideo

1. Przejść do rejestru odwiedzających zgodnie z powyższymi instrukcjami.
Rejestr odwiedzających obejmuje wykaz wszystkich zapisanych odwiedzin wg daty.
2. Przy użyciu przycisków strzałek wybrać odpowiedni folder i nacisnąć przycisk Menu/OK.
3. Nacisnąć przycisk Menu/OK, aby wybrać pozycję.
4. Nacisnąć przycisk Answer, aby wyjść z folderu i wrócić do rejestru odwiedzających.

Usuwanie obrazu lub wideo

1. Przejść do rejestru odwiedzających zgodnie z powyższymi instrukcjami.
Rejestr odwiedzających obejmuje wykaz wszystkich zapisanych odwiedzin wg daty.
2. Przy użyciu przycisków strzałek wybrać odpowiedni folder i nacisnąć przycisk Menu/OK.
3. Nacisnąć przycisk Menu/OK, aby wybrać pozycję.
4. Podczas przeglądania pozycji nacisnąć przycisk Menu/OK. Aby potwierdzić usunięcie, nacisnąć ponownie przycisk Menu/OK.

6.3 Ustawienia systemu

Aby przejść do ustawień systemu, należy:

1. Nacisnąć przycisk Answer, aby włączyć urządzenie.
Wyświetlacz LCD pokazuje widok z kamery.
2. Nacisnąć przycisk Menu/OK, aby zmienić widok.
3. Przy użyciu przycisków strzałek wybrać „Ustawienia systemu” i nacisnąć przycisk Menu/OK, aby wejść w ustawienia systemu.
4. Przy użyciu przycisków strzałek przejść przez ustawienia systemu i nacisnąć przycisk Menu/OK, aby wybrać ustawienie.
5. Zmienić ustawienie zgodnie z wymaganiami i nacisnąć przycisk Menu/OK, aby potwierdzić.
Aby anulować wprowadzone zmiany, nacisnąć przycisk Answer.
6. Przy użyciu przycisku Answer powrócić do głównego menu.
7. Aktywować widok z kamery przyciskiem Answer.

Dostępne ustawienia

Urządzenie posiada następujące ustawienia:

- Data i godzina
- Język
- Recording Mode (tryb rejestracji): foto lub wideo
- LCD Brightness (jasność LCD)
- Video Recording Time (czas rejestracji wideo): zmiana domyślnej długości rejestrowanego obrazu wideo
- Backlight Time (czas podświetlenia): zmiana czasu, w którym urządzenie pozostaje włączone (5 – 10 – 15 – 20 sekund).
- Format Micro SD card: pozwala na sformatowanie karty micro SD (nacisnąć przycisk Answer, aby anulować lub Menu-OK, aby potwierdzić).
- Restore factory settings: przywraca ustawienia fabryczne (nacisnąć przycisk Answer, aby anulować lub Menu-OK, aby potwierdzić).

6.4 Instrukcja obsługi

Instrukcja obsługi obejmuje poradnik użytkownika oraz informacje o systemie.

7. Wykrywanie i usuwanie usterek

Usterka	Możliwe rozwiązanie
Urządzenie przypadkowo włącza/wyłącza się.	Przyczyną może być niski poziom baterii. Wymienić baterie.
Podczas wkładania karty micro SD urządzenie wyświetla komunikat "Insert Memory Card" lub "Param Error".	<ul style="list-style-type: none"> • Wyjąć i włożyć ponownie baterie. • Użyć innej karty micro SD.
Urządzenie wyświetla komunikat "Param Error".	Ponownie podłączyć kabel kamery.

8. Czyszczenie i konserwacja

Włożyć lub wymienić baterie.

- Zainstalować kartę micro SD przed włożeniem baterii i kliknąć kartę micro SD. Urządzenie wykryje kartę micro SD jedynie wówczas, gdy jest włożona przed baterią.
- Stosować wyłącznie odpowiednie baterie (patrz Specyfikacja techniczna poniżej)

1. Zdjąć pokrywę baterii.
2. Wyjąć zużytą baterię i włożyć nową.
Zwrócić uwagę na biegunowość baterii (+ i -).
3. Zamknąć pokrywę baterii.

9. Specyfikacja techniczna

monitor	LCD TFT 2,8"
kąt widzenia	75°
wymiary drzwi	średnica otworu: od 13 do 28 mm
	grubość drzwi: od 35 do 105 mm
wymiary monitora	135 x 75 x 17 mm

CAMSET29

wymiary kamery	Ø 30 x 7 mm
zasilanie	3 baterie 1,5 V AA (LR6C, brak w zestawie)
masa	180 g

Należy używać tylko oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman NV nie może być pociągnięta do odpowiedzialności w przypadku uszkodzeń lub szkód wynikających z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową www.perel.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektroniczne lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Não exponha o aparelho a temperaturas elevadas, salpicos ou gotas, vibrações fortes ou pressão mecânica.
- Não pressione com força o ecrã LCD para evitar que o mesmo fique danificado.
- O cabo de ligação da câmara ao ecrã é muito frágil. Deve manuseá-lo com imenso cuidado para evitar que se parte ou danifique internamente.

3. Características



- gravação de vídeo e imagens
- modo poupança de energia
- fácil instalação
- discreta: a câmara é semelhante a uma pequeno óculo
- TFT LCD brilhante de 2.8"
- busca de vídeos/imagens através da função calendário
- gravação em cartão de memória micro SD (não incl.)

4. Descrição

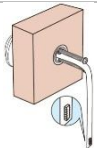
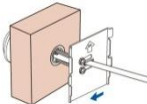


Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	ecrã LCD	8	Guia do utilizador - Informação do Sistema
2	Tecla Answer (resposta)	9	Indicador tecla Menu/OK
3	Tecla esquerda	10	Indicador tecla direita
4	Tecla direita	11	Indicador tecla esquerda
5	Tecla Menu/OK	12	Estado da bateria
6	Hora	13	Configurações do sistema
7	Data	14	Registo dos visitantes


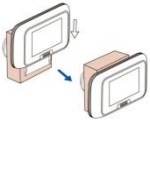
5. Instalação

<p>Passo 1</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Remover o óculo de observação existente. • Certifique-se que o burado coincide com a câmara (varia entre 13 mm e 28 mm). • Caso seja necessário faça um novo furo. 	
<p>Passo 2</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Os parafusos estão dentro da embalagem. <ul style="list-style-type: none"> ○ Utilize os parafusos pequenos se a porta tiver menos de 65 mm de espessura. ○ Utilize os parafusos maiores se a porta tiver entre 65 e 95 mm de espessura. • Insira os parafusos adequados na parte da câmara. • Não aperte os parafusos ainda. 	

CAMSET29

<p>Passo 3</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Retire a espuma adesiva. • Tenha atenção à indicação UP na parte de trás da câmara. • Vire a parte da câmara para cima. • Faça passar lentamente o cabo da câmara pelo furo e fixe a câmara pressionando a espuma adesiva. • Verifique se o conector do cabo fica da parte de fora. 	
<p>Passo 4</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Tenha atenção à indicação UP na parte de trás do suporte. • Faça passar o cabo pelo suporte. • Faça deslizar os parafusos da parte maior para a parte mais pequena dos fixadores. 	
<p>Passo 5</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aperte bem os parafusos e fixe o suporte. • Quando terminar, estive suavemente o cabo da câmara. 	
<p>Passo 6</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Abra o compartimento das pilhas. • Insira o cartão Micro SD conforme indicado. Coloque as pilhas conforme indicado. <p>Nota: O dispositivo só reconhecerá o cartão SD após ter introduzido as pilhas.</p>	

CAMSET29

Passo 7	<ul style="list-style-type: none">• Segure o ecrã com a tecla Answer para baixo.• Gire o dispositivo 180 graus.• Ligue o cabo da câmara ao conector junto ao cartão SD.• Volte a colocar o compartimento das pilhas no devido lugar.	
Passo 8	<ul style="list-style-type: none">• Volte a girar o dispositivo.• Estique o cabo da câmara.• Alinhe o dispositivo com o suporte e puxe suavemente para baixo até o dispositivo encaixar no suporte.• Certifique-se de que a câmara está bem fixa à porta.• Pressione as teclas para verificar se o dispositivo trabalha correctamente.	

6. Utilização

6.1 Ligue a câmara

1. Pressione a tecla Answer para activar o dispositivo.
O LCD exibe a imagem da câmara.
2. Para gravar (vídeo ou imagem), pressione novamente a tecla Answer.
O dispositivo guarda automaticamente a imagem ou vídeo nos registos do Visitante (ver abaixo).
Pode definir se o dispositivo guarda vídeos ou imagens nas configurações (ver abaixo).

6.2 Visitor records

Os Visitor Records registam todas as visitas ordenadas por hora.
Para aceder aos registos:

1. Pressione a tecla Answer para activar o dispositivo.
O LCD exhibe a imagem da câmara.
2. Pressione a tecla Menu/OK para alterar a visualização.
3. Use as teclas com setas para seleccionar registos de visitantes e pressione a tecla Menu/OK.
4. Selecciono um registo com as teclas de seta e pressione a tecla Menu/OK.
5. Pressione a tecla Answer para aceder a um nível acima.

Visualize a imagem ou vídeo.

1. Aceda aos Visitor Records conforme descrito acima.
Os Visitor Records registam todas as visitas ordenadas por data.
2. Use as teclas com setas para seleccionar a pasta apropriada e pressione a tecla Menu/OK.
3. Pressione a tecla Menu/OK para seleccionar um item.
4. Pressione a tecla Answer para sair e voltar aos registos.

Apagar uma imagem ou vídeo.

1. Aceda aos Visitor Records conforme indicado acima.
Os Visitor Records registam todas as visitas por data.
2. Use as teclas de seta para seleccionar a pasta adequada e pressione a tecla Menu/OK.
3. Pressione a tecla Menu/OK para seleccionar um item.
4. Enquanto visualiza o item, pressione a tecla Menu/OK e depois pressione a tecla mais uma vez para confirmar e eliminação.

6.3 Configuração do sistema

Para aceder às configurações do sistema:

1. Pressione a tecla Answer para activar o dispositivo.
O ecrã LCD exhibe a imagem da câmara.
2. Pressione a tecla Menu/OK para mudar a visualização.

3. Use as teclas de seta para seleccionar System Settings e pressione a tecla Menu/OK para aceder às configurações.
4. Use as teclas de seta para se deslocar pelas configurações do sistema e pressione a tecla Menu/OK para seleccionar uma configuração.
5. Altere as configurações conforme desejado e pressione a tecla Menu/OK para confirmar.
Caso pretenda cancelar as alterações pressione a tecla Answer.
6. Volte ao menu principal usando a tecla Answer.
7. Ligue a câmara com a tecla Answer.

Configurações disponíveis

O dispositivo dispõe das seguintes configurações:

- Data e hora
- Idioma
- Modo de gravação: imagem ou vídeo
- Brilho LCD
- Video Recording Time: altera a extensão por defeito do vídeo gravado
- Backlight Time: altera o tempo que o dispositivo fica iluminado (5 – 10 – 15 – 20 segundos).
- Format Micro SD card: permite formatar o cartão Micro SD (pressione a tecla Answer para cancelar ou a tecla Menu/OK para confirmar).
- Restore factory settings: restaura as configurações de fábrica (pressione a tecla Answer para cancelar ou a tecla Menu/OK para confirmar).

6.4 Manual do utilizador

O Manual do Utilizador contém o guia de utilização e a informação sobre o sistema.

7. Resolução de problemas

Problema	Solução possível
O dispositivo liga ou desliga aleatoriamente.	Pode ser causado por pilhas fracas. Mude as pilhas.
Quando insere o cartão Micro SD, aparece no ecrã a mensagem "Insert Memory Card" ou "Param Error".	<ul style="list-style-type: none"> • Retire as pilhas e volte a colocá-las. • Utilize outro cartão Micro SD.
No ecrã aparece a mensagem "Param Error".	Volte a ligar o cabo da câmara.

8. Limpeza e manutenção

Inserir ou substituir as pilhas

- Insira o cartão Micro SD antes de inserir as pilhas e faça clic no cartão Micro SD. O dispositivo só reconhece o cartão SD depois de introduzir as pilhas.
 - Use apenas as pilhas indicadas (consulte as Especificações Técnicas mais abaixo).
1. Retire o compartimento das pilhas.
 2. Retire as pilhas gastas e coloque as novas.
Faça atenção à polaridade das pilhas (+ e -).
 3. Feche o compartimento das pilhas.

9. Especificações

ecrã	TFT LCD de 2.8"
ângulo de visão	75°
dimensões da porta	dimensão do furo: 13 - 28 mm
	espessura da porta: 35 - 105 mm
dimensões do ecrã	135 x 75 x 17 mm
dimensões da câmara	Ø 30 x 7 mm
alimentação	pilhas 3 x 1.5V AA (LR6C - não incluído)
peso	180 g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.perel.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

EN

Velleman® Service and Quality Warranty

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL

Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica-wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen aan strikte kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een

beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentaction selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES

Garantía de servicio y calidad Velleman®

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transpórtelo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B.

- Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrównane badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dłożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne,

prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikające z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez

wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).

PT

Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controles de qualidade

suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será

reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.

Made in PRC
Imported for PEREL by Velleman nv
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium
www.perel.eu